

# Notes on Contributors

 <https://doi.org/10.1075/btl.61.02not>

Pages xiv–xvi of

**Translation and Cultural Change: Studies in history, norms  
and image-projection**

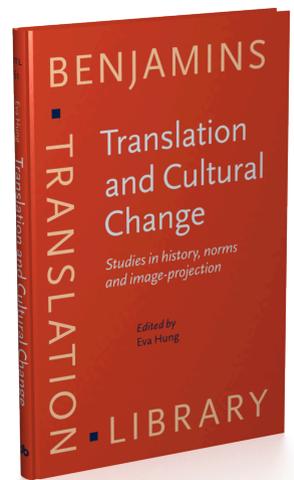
**Edited by Eva Hung**

[Benjamins Translation Library, 61] 2005. xvi, 195 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



## Notes on Contributors

**Yuri FURUNO** received her Ph.D. degree from Queensland University with a thesis on “Changes in Translational Norms in Postwar Japan”. She received her M.A. in Japanese Interpreting and Translation from Queensland University and her Bachelor of Laws from Keio University, and is an accredited NAATI English–Japanese translator. Her publications include “G. Toury’s Translation Theory and English–Japanese Translation” (in Japanese) *Tsuuyaku Riron Kenkyu* (Interpreting Research) 14, Vol. 7 No. 2 (1998).

**S. Ray GRANADE** is Director of Library Services and Professor of History at Ouachita Baptist University in Arkansas, USA. His research publications focus on American social and intellectual history. He has considered the uses of force (“Violence: An Instrument of Policy in Reconstruction Alabama”, “Slave Unrest in Florida”, and “The Shoemaker Flogging Case: Tampa, 1936”), education (“Higher Education in Antebellum Alabama” and “Forty Years of Frustration: Higher Education in Antebellum Florida”), and religion (“A System & Plan: The Arkansas Baptist State Convention, 1848–1998”, “An Enlarged Tent: Arkadelphia First Baptist Church, 1851–2001”, “The ‘Cross Case’: Church Discipline, the Law, and Arkadelphia’s Second Baptist Church”, and “Among the Last: An Arkansas Missionary Confronts a Changing China”).

**Tom GREER** is Chair of the Humanities Division, Ouachita Baptist University. He and Ray Granade are compiling a directory of 650 Baptist missionaries from the American South active in China from 1846 to 1950. He is also engaged in the research of American utopian societies, with special focus on ‘New Harmony’ in Indiana and ‘Germantown’ in Louisiana. He is the co-author of the school textbook *Arkansas: The World Around Us*, New York: Macmillan/McGraw-Hill, 1991.

**HAN Jiaming** teaches English at Peking University. A graduate of Jilin University, he received his Ph.D. from Cornell University. He is the author of *Henry Fielding: Form, History, Ideology* (Peking University Press, 1997) and a co-translator of *The Short Oxford History of English Literature* (People’s Literature Press, 2000). He has published articles on English literature, comparative literature, and translation studies.

**Eva HUNG** received her B.A. and M.Phil. from the University of Hong Kong and her Ph.D. from London University. She has been the Director of the Research Centre for Translation, Chinese University of Hong Kong and Editor of *Renditions* for some nineteen years. Her research interests are translation history, literary translation, and early Chinese Republican women. Her works in translation studies include *Translation•Literature•Culture* (Peking University Press, 1999) and (ed.) *Teaching Translation and Interpreting 4* (John Benjamins, 2002). Her latest research project is the rewriting of Chinese translation history.

**LIN Wusun** was a long-serving Vice-President of the Chinese Translators Association and a veteran translator and translation administrator. He retired in 2001.

**Noriko MATSUNGA-WATSON** is a Ph.D. candidate working on her dissertation in the area of Cultural Studies at the Department of English Media Studies and Art History, University of Queensland.

**Jacobus A. NAUDÉ** obtained his D.Litt. in Near Eastern Studies as well as an M.A. in Linguistics and an M.Th. in Old Testament Exegesis and Theology. He is a professor in the Department of Near Eastern Studies, University of the Free State, Bloemfontein, South Africa, where he teaches Translation Studies, Linguistics (Syntax), Dead Sea Scroll Studies, Hebrew and Aramaic Grammar. He is co-editor of *Contemporary Translation Studies and Bible Translation. A South African Perspective* (Bloemfontein, 2002), co-author of *A Biblical Hebrew Reference Grammar* (Sheffield, 1999) His research interests include the translation of religious literature into the eleven official languages of South Africa, and the application of modern linguistic theory (minimalist programme) on the description and explanation of syntactic structures in non-living languages.

**Alain PIETTE** is Professor of English and Director of the American Studies Center at the State University of Mons, Belgium. He is the author of numerous essays on drama, cinema, translation, and education published in the United States, Canada, Asia, and Europe in such journals as *Modern Drama*, *Literature/Film Quarterly*, *BELL*, *Theatre Journal*, *Studies in the Humanities*, and *Le Soir*. His book-length works include *The Crommelynck Mystery – The Life and Work of a Belgian Playwright* as well as the translation *The Theater of Fernand Crommelynck: Eight Plays*, both published by Susquehanna University Press.

**Eva RICHTER** is retired from the City University of New York, where she taught English for more than thirty years. She was on the editorial board of *Studies in Medievalism* and has published articles on medievalism and on education. She

translated *Die Ritter der Tafelrunde*, a play by the German writer Christoph Hein, which received its American premiere at the University of Delaware in 1994. Professor Richter taught English at Hebei Teacher's University in China from 1986–1987 and is currently working for a non-government organization at the United Nations.

**Bailin SONG** is an Associate Professor of English at Kingsborough Community College of the City University of New York. Her research interest is mainly in English as a Second Language reading and writing instruction and assessment. She has published articles in *College ESL*, *Journal of College Reading*, *Journal of Second Language Writing*, and *Writing Center Journal*.

**Gideon TOURY** is M. Bernstein Chair of Translation Theory at the Tel Aviv University where he first began his academic studies in 1966. He is best known as a major proponent of the descriptive approach in Translation Studies. His works include *Translational Norms and Literary Translation into Hebrew, 1930–1945* (Tel Aviv 1977), *In Search of a Theory of Translation* (Tel Aviv 1980), and *Descriptive Translation Studies and Beyond* (Amsterdam 1988). He is also a prolific literary translator who has made available in Hebrew the works of F. Scott Fitzgerald, Gunter Grass, Hemingway, Steinbeck, J.D. Salinger, Thomas Mann, and C.S. Lewis.

**Judy WAKABAYASHI** is currently an associate professor of Japanese translation at Kent State University in Ohio, after teaching Japanese–English translation at the University of Queensland in Australia for fifteen years. Her research interests focus on Japanese–English translation, the history of translation in Japan, translation theory and translation pedagogy, and she has published various articles in these fields.